

## Spanish Pronunciation Guide

**Navidad gloriosa**  
Nä-vē-DÄD glō-rē-Ō-sä

**¡Glorioso**  
glō-rē-Ō-sō

**Señor,**  
se-NYÖR

**en la tierra**  
en lä TYE-rä

**paz**  
päz

**y buena**  
ē BWÄ-nä

**voluntad!**  
vō-loon-TÄD

**A todos**  
ä TŌ -dōs

**ha nacido**  
ä nä-SĒ-dō

**un Niño,**  
oon NĒ-nyō

**nació**  
nä-SYŌ

**un Hijo,**  
oon Ē-hō

**nació**  
nä-SYŌ

**en el cielo.**  
en el SYÄ-lō

**Angeles**  
ÄN-hä-läs

**celestiales**  
sä-les-TYÄ-läs

**cantándonos**  
kän-TÄN-dō-nōs

**Noel:**  
nō-EL

**“¡Este Niño**  
ES-tä NĒ-nyō

**es Cristo,**  
es KRĒS-tō

**Jesús,**  
hä-SOOS

**Emanuel!”**  
ä-mä-noo-EL

**Cantemos,**  
kän-TÄ-mōs

**proclamemos,**  
prō-klä-MÄ-mōs

**Cristo nos**  
KRĒS-tō nōs

**va a salvar.**  
vä ä säl-VÄR

**Oigamos**  
oy-GÄ-mōs

**su mensaje**  
soo men-SÄ-hä

**todos**  
TŌ-dōs

**a escuchar.**  
ä es-koo-CHÄR

**O vamos**  
ō VÄ-mōs

**a amarlo**  
ä ä-MÄR-lō

**y adorarlo,**  
ē ä-dō-RÄR-lō

**cantamos**  
kän-TÄ-mōs

**alabando**  
ä-lä-BÄN-dō

**y adorando.**  
ē ä-dō-RÄN-dō

### Key to English Phonetic Symbols

Ä = a in day

Ä = a in father

Ē = e in even

Ō = o in so

Oo = oo in moon

In Spanish, “v” is often pronounced as a soft “b” sound.

In multiple syllable words, the syllables that should be stressed are capitalized.

# A Christmas Gloria

## Navidad gloriosa

SATB/SAB with Flute\*

\*\*Spanish Translation by  
Robert E. Rubin  
Dorothy Alvarez  
Karen Dickey

Words and Music by  
Evelyn R. Larter  
*Traditional Spanish carol*

**Allegretto** ♩ = 84-88

*mf* delicately

+Fl.

5 SA *mf* -Fl.

Glo - ry to God on high, on the earth be  
¡Glo - ri - o - so Se - ñor, en la tie - rra

*mp*

9

peace— and good-will to all!— For un-to us a Child is born, to us a  
paz y bue - na vo - lun - tad!— A to-dos ha na - ci - do un Ni-ño, na-

*mf*

\*Flute part is on page 8.

\*\*Pronunciation guide available for download. Visit [www.lorenz.com](http://www.lorenz.com) and search "10/3533LA".

Duration: 3:05

© 2007 Lorenz Publishing Company, a division of The Lorenz Corporation. All rights reserved. Printed in U.S.A.

Reproduction of this publication without permission of the publisher is a criminal offense subject to prosecution.

THE CCLI LICENSE DOES NOT GRANT PERMISSION TO PHOTOCOPY THIS MUSIC.

13 SA

Son is giv'n Who now is come from heav'n. —  
 TB *ció un Hi - jo, na - ció en el cie - lo.* *mp*

Glo - ry to God on  
 ¡Glo - ri - o - so Se -

*mp*

16 *p*

Ooh. Ah.

high, on the earth be peace — and good-will to all! — For un-to us a  
 ñor, en la tie - rra paz y bue - na vo - lun - tad! — ¡A to - dos ha na -

*mf*

20

Child is born, to us a Son is giv'n Who now is come from heav'n! —  
 ci - do un Ni - ño, na - ció un Hi - jo, na - ció en el cie - lo!

23 *mf*

1. O hear the heav'n-ly an - gels their joy - ful  
 1. An - ge - les ce - les - tia - les can - tãn - do -  
 2. Sing, her - alds of sal - va - tion, sing out to  
 2. Can - te - mos, pro - cla - me - mos, Cris - to nos

*mf legato*

26

tid - ings tell: "This is our Sav - ior,  
 nos No - el: "Ni - ño es Cris - to,  
 all the earth till ev - 'ry na - tion  
 va a sal - var *mf* oi - gan men - sa - je

"This child is Christ, our Sav - ior,  
 "¡Es - te Ni - ño es Cris - to,  
 till ev - 'ry tongue and na - tion  
 oi - ga - mos su men - sa - je

29 *p*

Je - sus, Em - man - u - el!"  
 Je - sús, E - ma - nu - el!" "Glo - ri - a in ex -  
 hears of the Sav - ior's birth. es - cu - char.  
 to - dos a

*p*

32

*mf*

cel - sis! Glo - ri - a, glo - ri - a! Glo - ri - a in ex -

This system contains the vocal line and piano accompaniment for measures 32 through 35. The vocal line is in a soprano or alto clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The lyrics are: "cel - sis! Glo - ri - a, glo - ri - a! Glo - ri - a in ex -". The music is in a minor key and features a melodic line with some chromaticism.

36

Flute

*mf*

*mf*

cel - sis! Glo - ri - a, glo - ri - a! glo - ri - a!'

This system contains the vocal line and piano accompaniment for measures 36 through 39. The vocal line is in a soprano or alto clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The lyrics are: "cel - sis! Glo - ri - a, glo - ri - a! glo - ri - a!'", with the last two phrases in single quotes. The music includes first and second endings for measures 38 and 39.

40

*mf*

This system contains the piano accompaniment for measures 40 through 43. The music is in a grand staff and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The dynamics are marked *mf*.